

AVIZ

**referitor la proiectul de Lege pentru ratificarea Convenției ONU
cu privire la imunitățile de jurisdicție ale statelor și ale bunurilor
acestora, adoptată la 2 decembrie 2004 la New York**

**Analizând proiectul de Lege pentru ratificarea Convenției ONU
cu privire la imunitățile de jurisdicție ale statelor și ale bunurilor
acestora, adoptată la 2 decembrie 2004 la New York, transmis de
Secretariatul General al Guvernului cu adresa nr.196 din 15.08.2006,**

CONSILIUL LEGISLATIV

**În temeiul art.2 alin.1 lit.a) din Legea nr.73/1993, republicată și art.46(2)
din Regulamentul de organizare și funcționare a Consiliului Legislativ,**

**Avizează favorabil proiectul de lege, cu următoarele observații
și propuneri:**

**1. Proiectul de lege are ca obiect ratificarea Convenției ONU cu
privire la imunitățile de jurisdicție ale statelor și ale bunurilor
acestora, adoptată la 2 decembrie 2004 la New York.**

**Prin obiectul de reglementare al Convenției, proiectul de lege
face parte din categoria legilor ordinare, prima Cameră sesizată fiind
Camera Deputaților.**

**Convenția constituie primul instrument juridic internațional
multilateral de reglementare a problematicii imunității de jurisdicție a
statelor și a bunurilor acestora în fața instanțelor unui alt stat, prin care
se pune capăt adoptării de legi disparate de către state în materie, iar
prin codificarea practicii deja existente, Convenția devine punctul de
plecare al creării unui drept uniform în materia imunităților statelor,
realizându-se, totodată, diferențieri între actele statului adoptate în
exercițiul prerogativelor de suveranitate statală, *jure imperii* și cele
private, *jure gestionis* pe care statul le realizează în calitate de subiect
de drept privat.**

**Convenția face parte din categoria tratatelor internaționale
multilaterale, convenite și semnate la nivel de stat care, potrivit art.19
alin.(1) lit.a) din Legea nr.590/2003 privind tratatele, trebuie supuse
Parlamentului spre ratificare prin lege.**

2. În finalul **titlului** proiectului de lege, în acord cu prevederile art.37 alin.(2) din Legea nr.24/2000, republicată, propunem să se adauge sintagma „semnată de România la New York, la 15 septembrie 2005”.

3. Întrucât proiectul de lege are un singur articol, acesta trebuie marcat ca **Articol unic**, așa cum prevede art.45 alin.(3) din Legea nr.24/2000, republicată.

4. La **art.33** din textul Convenției, formularea „Textele ... sunt **de asemenea**, autentice” este greșită deoarece lasă să se înțeleagă că respectiva Convenție a mai fost redactată și în alte limbi decât cele șase enumerate.

Ar fi trebuit folosită sintagma „Textele ... sunt egal autentice”.

5. La textul privind **art.11** din **Anexa la Convenție**, sugerăm ca în loc de „Referința la ...” să se spună „Referirea la ...”-

6. Cu privire la **art.13 și 14** din Anexă, pentru precizia formulării și pentru a rămâne strict în limitele textului în limba engleză, sugerăm următoarea formulare:

„Termenul «determinare» este folosit pentru a se referi nu numai la stabilirea sau verificarea existenței drepturilor protejate, ci și la evaluarea sau aprecierea substanței, inclusiv a conținutului, scopului și întinderii acestor drepturi”.

- Pentru aceleași considerente, sugerăm reformularea ultimului paragraf al Anexei, după cum urmează:

„Articolul 19 nu **prejudecă** chestiunea «revelării identității unei persoane juridice», chestiunile referitoare la situația în care o entitate a Statului a ascuns în mod deliberat situația sa financiară sau și-a redus activele pentru a evita satisfacerea unei pretenții sau orice alte situații asemănătoare acesteia”.

Aceeași formulare sugerăm și în privința art.10.

7. Textul în limba engleză, anexat proiectului, ar fi trebuit să fie ștampilat pe fiecare pagină și să poarte mențiunea „Conform cu originalul”, pentru a fi în acord cu prevederile Legii nr.24/2000, republicată.

Totodată, textul trebuia să provină de la depozitarul Convenției (Secretarul General al ONU), pentru a prezenta toate garanțiile de autenticitate, nu de la un institut de cercetări.

PREȘEDINTE

dr. Dragoș ILIESCU

București

Nr.1107/15.08.2006